

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i oblokę go w twoją szatę, i umocnię go twoją szarfą, i twoją władzę złożę w jego ręce, i będzie ojcem dla mieszkańca Jerozolimy i dla domu judzkiego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego oblekę w twoją szatę, przewiążę go twoją szarfą, twoją władzę złożę w jego ręce i będzie ojcem dla mieszkańców Jerozolimy i dla domu judzkiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ubiorę go w twoją szatę, i przepaszę go twoim pasem, i oddam w jego ręce twoją władzę; i będzie on ojcem dla mieszkańców Jerozolimy i domu Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oblekę go w szatę twoją, i pasem twoim potwierdzę go, panowanie też twoje dam w rękę jego; i będzie za ojca obywatelom Jeruzalemskim, i domowi Judzkiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i oblokę go w szatę twoją, i pasem twoim zmocnię go, a władzę twoją dam w rękę jego i będzie jako ojciec obywatelom Jerozolimskim i domowi Judzkiemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oblokę go w twoją tunikę, przepaszę go twoim pasem, twoją władzę oddam w jego ręce; on będzie ojcem dla mieszkańców Jeruzalem oraz dla domu Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oblokę go w twoją szatę, i przepaszę go twoją szarfą, i twoją władzę złożę w jego ręce, i będzie ojcem dla mieszkańców Jeruzalemu i dla domu judzkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ubiorę go w twoją tunikę, przepaszę go twoim pasem, przekażę twoją władzę w jego ręce. On będzie ojcem dla mieszkańców Jerozolimy i dla domu Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubiorę go w twój strój urzędowy i twoją szarfą go przepaszę. W jego ręce oddam twoją władzę. On stanie się ojcem dla mieszkańców Jeruzalem i dla domu Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i każę go przyodziać w twój strój urzędowy, twoją go szarfą przepasać. Władzę twą - w jego ręce przekażę i stanie się ojcem dla mieszkańców Jerozolimy, a także dla Domu Judy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зодягну його в твою одіж і дам йому твій вінець і силу і твоє економство дам йому в руки, і він буде як батько для тих, що живуть в Єрусалимі, і для тих, що живуть в Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i ubiorę go w twoją szatę, przepaszę go twoim pasem, a twą władzę złożę w jego ręce; i będzie ojcem dla mieszkańców Jerusalaïm oraz dla domu Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyodzieję go w twą długą szatę i mocno obwiążę go twą szarfą, i twą władzę oddam w jego rękę; i będzie ojcem dla mieszkańca Jerozolimy oraz dla domu Judy.